



# St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

## Український Православний Собор Св. Володимира

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6

**March 24, 2024**

**24 березня 2024**

**ПЕРША НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ**

**FIRST SUNDAY OF LENT (TONE 1)**

**Sunday of Orthodoxy. Forefeast of the Annunciation. Ven. Zachariah the Recluse; St. Artemius (Artemon), Bishop of Seleucia (1st-2nd c.); Ven. Zachariah, Ascetic, of the Kyiv Caves (Far Caves - 13th-14 c.); Martyrs Stephen and Peter of Kazan (1552); St. James (Jacob, Iago) the Confessor, Bishop of Catania (8th -9th c.).**

### **Розклад найближчих богослужінь / Upcoming Services**

Понеділок, 25 березня, 10:00 - Божественна Літургія - Благовіщення Пресвятої Богородиці

Середа, 27 березня, 18:00 - Літургія Ранішосвячених Дарів

Monday, March 25 10:00 am - Divine Liturgy - The Annunciation to the Most Holy Theotokos

Wednesday, March 27, 6:00 pm - Presanctified Liturgy

**Priest:**

**Fr. Patrick Yamniuk**

**403-264-3437 (option 2)**

**Visiting Priest:**

**Fr. Vasyl Hnativ**

**403-264-3437**

**Parish Council President:**

**Olga Matsula**

**403-264-3437**

**Cultural Center Admin:**

**Iryna Patlatiuk**

**403-264-3437**

**[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)**

### **Тропар Воскресний – Голос 1**

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні взивали до Тебе, Життядавче: Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

### **Tropar of the Resurrection – Tone 1**

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver-of-life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O Only Lover-of-Mankind.

### **Тропар Неділі – Голос 2**

Пречистому Твоєму образу поклоняємося Благий, благаючи прощення гріхів наших, Христе Боже, бо Ти з волі своєї тілом зійшов на Хрест, щоб визволити створених Тобою з неволі ворожої. Тому вдячно співаємо Тобі: Ти радістю наповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ.

### **Tropar of the Sunday – Tone 2**

We venerate Your most pure image, O Good One, asking forgiveness of our transgressions, O Christ God. In Your good will it pleased You to ascend the Cross in the flesh, to deliver from enslavement to the enemy those whom You had fashioned. Therefore, we cry unto You in thanksgiving: You have filled all things with joy, O Saviour, for You have come to save the world.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові і нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

### **Кондак – Голос 8**

Неописанне Слово Отчеє від Тебе, Богородице, тіло воплотившись, осяжним стало, і вдавні осквернений образ відтворивши, з Божественною добротою поєднало. Тільки визнаючи спасіння, в ділах і словах ми це виявляємо.

### **Kondak – Tone 8**

The uncircumscribed Word of the Father became circumscribed, taking flesh from You, O Theotokos. And He has restored the tarnished image to its ancient glory, filling it with divine beauty. We confess this our salvation in word and deed.

### **Прокимен – Голос 4**

Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне і прославлене Ім'я Твоє навіки.

**Стих:** Бо праведний еси в усьому, що вчинив Ти нам.

## Prokeimen – Tone 4

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

**Verse:** For You are righteous in all that You have done for us.

### ПОСЛАННЯ

**(Євреїв 11:24-26, 32-12:2)** Браття... Вірою Мойсей, коли виріс, відрікся зватися сином дочки фараонової. Він хотів краще страждати з народом Божим, аніж мати дочасну гріховну потіху. Він наругу Христову вважав за більше багатство, ніж скарби єгипетські, бо він озирався на Божу нагороду. І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, паші левам загороджували, силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; а інші дізнали наругу та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали. Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами, дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радості, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

### EPISTLE

**(Hebrews 11:24-26, 32-12:2)** Brethren ... By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward. And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again.

Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and

imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented — of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us. Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

### **Alleluia**

#### **Аллилуя – Голос 4**

Мойсей і Аарон між ієреями Його, і Самуїл серед тих, що призивають Ім'я Його.

**Стух:** Взивали вони до Господа, і Він вислухав їх.

### **Alleluia – Tone 4**

Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His Name.

**Verse:** They called upon the Lord and He heard them.

### **ЄВАНГЕЛІЄ**

**(Іоана 1:43-51)** Будьмо уважні. Наступного дня захотів Він піти в Галілею. І знайшов Він Пилипа та й каже йому: Іди за Мною!

А Пилип із Віфсаїди походив, із міста Андрія й Петра. Пилип Нафанаїла знаходить та й каже йому: Ми знайшли Того, що про Нього писав був Мойсей у Законі й Пророки, Ісуса, сина Йосипового, із Назарету. І сказав йому Нафанаїл: Та хіба ж може бути з Назарету що добре? Пилип йому каже: Прийди та побач. Ісус, угледівши Нафанаїла, що до Нього йде, говорить про нього: Ото справді ізраїльтянин, що немає в нім підступу! Говорить Йому Нафанаїл: Звідки знаєш мене? Ісус відповів і до нього сказав: Я бачив тебе ще давніш, ніж Пилип тебе кликав, як під фі?овим деревом був ти. Відповів Йому Нафанаїл: Учителю, Ти Син Божий, Ти Цар Ізраїлів! Ісус відповів і до нього сказав: Через те віриш ти, що сказав Я тобі, що під фі?овим деревом бачив тебе? Більш від цього побачиш! І Він каже йому: Поправді, поправді кажу вам: Відтепер ви побачите небо відкрите та Анголів Божих, що на Людського Сина підіймаються та спускаються.



## GOSPEL

**(John 1:43-51)** Let us be attentive. The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, "Follow Me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael and said to him, "We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph." And Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!" Nathanael said to Him, "How do You know me?" Jesus answered and said to him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered and said to Him, "Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered and said to him, "Because I said to you, 'I saw you under the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these." And He said to him, "Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

### Замість Достойно

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський Собор і людський рід, освячений храм і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар; слава Тобі!

### Instead of "It is Worthy"

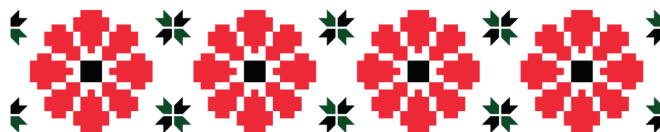
All creation rejoices in You, O Full of Grace, the assembly of angels and the human race; the sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins. God was incarnate of You and became a Child – our God before the ages. He made Your body into a throne, and Your womb more spacious than the heavens. All of creation rejoices in You, O Full of Grace; glory to You!

### Причасник

Хваліть Господа з небес, хваліть Його во вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

### COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



# Розклад богослужінь від початку Великого Посту до Великодня

(Великий Піст 18 березня - 4 травня)

## Березень

- 18 березня 19:00 - Вел. Канон Св. Андрея Критського  
19 березня 19:00 - Вел. Канон Св. Андрея Критського  
20 березня 19:00 - Вел. Канон Св. Андрея Критського  
21 березня 19:00 - Вел. Канон Св. Андрея Критського  
23 березня 16:30 - Велика Вечірня  
24 березня 10:00 - Божественна Літургія - 1-ша нед. Вел. Посту / Торжество Православ'я  
25 березня 10:00 - Божественна Літургія - Благовіщення Пресв. Богородиці  
27 березня 18:00 - Літургія Ранішосвячених Дарів  
30 березня 10:00 - Божественна літургія - 1-ша Задушна субота  
30 березня 16:30 - Велика Вечірня  
31 березня 10:00 - Божественна Літургія - 2-га нед. Вел. Посту / Св. Григорія Палами

## Квітень

- 3 квітня 18:00 - Літургія Ранішосвячених Дарів  
6 квітня 10:00 - Божественна Літургія - 2-га Задушна субота  
6 квітня 16:30 - Велика Вечірня  
7 квітня 10:00 - Божественна Літургія - 3-тя нед. вел. посту / Хрестопоклонна  
10 квітня 18:00 - Літургія Ранішосвячених Дарів  
13 квітня 10:00 - Божественна Літургія - 3-та Задушна субота  
14 квітня 10:00 - Божественна Літургія - 4-та нед. Вел. Посту / Св. Іоана Ліствичника  
20 квітня 16:30 - Велика Вечірня  
21 квітня 10:00 - Божественна Літургія - 5-та нед. Вел. Посту / Прп. Марії Єгипетської  
27 квітня 10:00 - Божественна Літургія - Лазарева Субота  
27 квітня 16:30 - Велика Вечірня  
28 квітня 10:00 - Божественна Літургія - Вхід Господній В Єрусалим / Вербна Неділя



## Травень

- 2 травня 19:00 - Великий Четвер  
3 травня 17:30 - Велика П'ятниця  
4 травня 12:30 - Освячення паски  
4 травня 14:00 - Освячення паски  
**5 травня 6:00 - Божественна Літургія - Великдень - Свята Пасха**



# The Schedule of Services from the beginning of Great Lent to Easter

(GREAT LENT MARCH 18 - MAY 4)

2024  
March  
April  
May

## March

- Mar. 18, 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete
- Mar. 19, 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete
- Mar. 20, 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete
- Mar. 21, 7:00 pm Canon of St. Andrew of Crete
- Mar. 23, 4:30 pm. Great Vespers
- Mar. 24, 10:00 am Divine Liturgy (Sunday of Orthodoxy)
- Mar. 25, 10:00 am Divine Liturgy (Annunciation)
- Mar. 27, 6:00 pm Presanctified Liturgy
- Mar. 30, 10:00 am Divine Liturgy (1st Soul Saturday)
- Mar. 30, 4:30 pm. Great Vespers
- Mar. 31, 10:00 am Divine Liturgy (St. Gregory Palamas)



## April



- Apr. 03, 6:00 pm Presanctified Liturgy
- Apr. 06, 10:00 am Divine Liturgy (2nd Soul Saturday)
- Apr. 06, 4:30 pm. Great Vespers
- Apr. 07, 10:00 am Divine Liturgy (Veneration of the Cross)
- Apr. 10, 6:00 pm Presanctified Liturgy
- Apr. 13, 10:00 am Divine Liturgy (3rd Soul Saturday)
- Apr. 13, 4:30 pm. Great Vespers
- Apr. 14, 10:00 am Divine Liturgy (St. John Climacus)
- Apr. 20, 4:30 pm. Great Vespers
- Apr. 21, 10:00 am Divine Liturgy (Venerable Mary of Egypt)
- Apr. 27, 10:00 am Divine Liturgy (Lazarus Saturday)
- Apr. 27, 4:30 pm. Great Vespers
- Apr. 28, 10:00 am. Divine Liturgy (Palm Sunday)

## May

- May 01 6:00 pm. Holy Unction
- May 02 7:00 pm. Passion Gospels
- May 03 5:30 pm. Holy Shroud Service
- May 04 12:30 Blessing of Baskets
- May 04 2:00 Blessing of Baskets

**May 05 6:00 am. Paschal Nocturnes, Matins; Divine Liturgy**

The page is decorated with a colorful border. On the left side, there are several blue snowflakes of various sizes. On the right side, there are colorful flowers in shades of pink, purple, and orange, along with green leaves. At the bottom left, there is a cartoon illustration of a grey rabbit's head with pink inner ears and a small pink nose. The background is white.

## ANNOUNCEMENTS

1. The Ukrainian Women's Association of Canada, Calgary Branch, is holding its monthly meeting today, March 24, in the Board Room immediately following Divine Liturgy. All are welcome.
2. Dear members of our church, we invite you to special meetings of our members at St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Cultural Centre (404 Meredith Road N.E., Calgary), on Sunday, April 7th, 2024, at 12:30 PM. For more details, please contact the office at 403-264-3437 or visit our website at [www.stvlads.com](http://www.stvlads.com).
3. The Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation's Heroes of Their Day project commemorates Ukrainian Canadian veterans by way of an icon of the Mother of God watching over servicemen and servicewomen. It is especially appropriate, since the Pokrova image - The Protection of Our Most Holy Lady, the Theotokos - has historically been venerated by those praying for the safety of those serving in the defence of our country. Acclaimed iconographers, Oleksandr Klymenko and Sofia Atlantova, have agreed to write one more Heroes Their Day Pokrova icon for St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. Klymenko and Atlantova's icons are written on ammunition boxes sourced from Ukraine in its defence against Russia. The cost of the Heroes of Their Pokrova is \$2,000 CDN. Please consider your donation in memory of the Ukrainian Canadians who served in WWI. Please indicate on your donation envelope "Pokrova Icon." Work on the icon starts in March. We will have the icon blessed and presented at the Remembrance Day commemoration this year.
4. Dear parishioners and guests of our church, please treat the candles lit by others with respect, and avoid moving or touching them unless necessary, for example, in case of a fire hazard.
5. Members and all parishioners of our church can purchase the 2024 Ukrainian Orthodox Church calendars. Each calendar is priced at \$5. The calendars are on the table at the back of the Church.
6. **Gardens 2024.** Dear members of our parish, if you're interested in gardening in one of our plots for the 2024 season, please get in touch with Michael Zubkow at [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). We have a few available plots for gardening enthusiasts.
7. **We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour'** every Sunday in 2024. Please contact us via email at [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com) or ask Nadia. Please be aware that you can obtain a refund for the money you spent on buying food, provided you retain all the receipts.
8. Parishioners and Guests. We extend our heartfelt gratitude for your support through monetary contribution to our Church. We kindly request that you record the amount of your contribution on the donation envelopes along with your name, address, postal code, and email. This will allow us to properly record your contributions and at the end of each tax year, you will be provided with a receipt you can claim on your annual income tax. Thank you for your support to our Church. For more detailed information, please contact [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).
9. The Parish Council is asking for volunteers to man the back of the church during Saturday Great Vespers and Weekday Feast Days. Also, we need a volunteer greeter and candle room person for each Saturday. Please reach out to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com) if you are willing to contribute your time.
10. If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).



## ОГОЛОШЕННЯ

1. Союз Українок Канади, відділення в Калгарі, проводить своє щомісячне засідання сьогодні, 24 березня, в залі засідань одразу після Божественної Літургії. Запрошуємо усіх юажаючих.
2. Дорогі члент нашої церкви, Запрошуємо на спеціальні збори в Українському Православному Культурному Центрі св. Володимира (404 Meredith Road N.E., Calgary), неділя, 7 квітня 2024 р., 12:30. За детальною інформацією звертайтеся до офісу за телефоном 403-264-3437 або відвідайте наш сайт [www.stvlads.com](http://www.stvlads.com).
3. Проект Українсько-Канадського Фонду Громадянських Свобод "Герої Свого Часу" вшановує пам'ять україно-канадських ветеранів за допомогою ікони Божої Матері, що охороняє військовослужбовців. Це особливо доречно, оскільки образ Покрови – Покров Пресвятої Богородиці – історично шанувався тими, хто молиться за безпеку військовослужбовців, які захищають нашу країну. Відомі іконописці Олександр Клименко та Софія Атлантова погодилися написати ще одну Покровську ікону для Українського Православного Собору Святого Володимира. Ікони Клименка та Атлантової написані на ящиках з боеприпасами, які використовувалися для захисту від Росії. Вартість ікони \$2000. Будь ласка, зробіть ваше пожертвування на згадку про українських канадців, які брали участь у Першій світовій війні. На конверті для пожертвувань вкажіть "Ікона Покрова". Робота над іконою розпочнеться у березні. Цього року її освятять і представлять на Дні пам'яті.
4. Дорогі парафіяни та гості нашої церкви, будь ласка, ставтеся з повагою до свічок, запалених іншими людьми, уникайте їх переміщення або торкання без крайньої необхідності, наприклад, у випадку загрози пожежі.
5. Члени нашої церкви та всі парафіяни можуть придбати Календарі Української Православної Церкви на 2024 рік. Вартість одного календаря \$5. Календарі знаходяться на столі при вході у церкву.
6. **Городи 2024.** Дорогі парафіяни, якщо ви маєте бажання вирощувати щось на одному з церковних городів, будь ласка, сконтакуйте з Майком Зубковим [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). На сезон-2024 є кілька вільних ділянок.
7. **Нам потрібні організатори та волонтери для "Недільної години кави" у 2024 році.** Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишіть нам на [stvladsuwac.calgary@gmail.com](mailto:stvladsuwac.calgary@gmail.com) або запитайте Надю. Будь ласка, зверніть увагу, що у вас є можливість повернути кошти витрачені на закупівлю продуктів, якщо ви збережете всі чеки.
8. Парафіяни та гості, ми щиро вдячні за вашу підтримку через фінансові внески до нашої Церкви. Ми люб'язно просимо вас писати суму вашого внеску на конверти для пожертв. Також вказувати ім'я, адресу, поштовий індекс та електронну пошту. Це дозволить нам належним чином обліковувати ваші внески. Вам буде надано квитанцію, яку ви зможете врахувати при річному звіті про податки на доходи. Дякуємо вам за підтримку нашої Церкви. Для детальнішої інформації, будь ласка, звертайтеся до [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).
9. Парафіяльна рада шукає волонтерів для чергування біля входних дверей храму під час суботньої Великої вечірні та свят, що припадають на будні дні. Вони зустрічатимуть людей, спілкуватимуться, допомагатимуть та стежитимуть за порядком. Якщо ви маєте можливість приділити свій час, будь ласка, напишіть на електронну пошту [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).
10. Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).





## ОГОЛОШЕННЯ/ANNOUNCEMENTS

11. Сплата членських внесків за 2024 рік. На Щорічних загальних зборах (AGM) 2023 року було ухвалене рішення про збільшення членських внесків до \$185 з одного члена громади. Будь ласка, ви можете переказати ці кошти електронним способом (e-transfer) на адресу [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). При здійсненні переказу вкажіть свій членський номер та призначення платежу як "Сплата членського внеску 2024".  
Membership dues for 2024 are now payable. At the 2023 Annual General Meeting (AGM), the congregation voted to increase the membership fees to \$185 per member.  
We invite you to e-transfer your membership fees to [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). When making the transfer, please include your membership number and specify that the payment is for your 2024 Membership.

12. Якщо ви бажаєте зробити пожертвування в церкву через електронний платіж, будь ласка, надсилайте кошти через електронний переказ на адресу: [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). Будь ласка, переконайтеся, що повідомлення при електронному переказі чітко вказує на призначення коштів, наприклад, недільне пожертвування, свічки та інше. Якщо у вас є питання, будь ласка, зв'яжіться з казначеем за адресою [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).  
Dear parishioners and guests, if you wish to make an e-donation to the church, please send funds via e-transfer to the email address: [administrator@stvlads.com](mailto:administrator@stvlads.com). Ensure the e-transfer message is clear as to what the e-transfer is for i.e. Sunday offering, candles etc. If you have any questions regarding this matter, please contact [treasurer@stvlads.com](mailto:treasurer@stvlads.com).

## SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

March 3 - Halyna Yaroshevsky & Iryna Hrabovych

March 10 - Luda Stadnik & Natalia Tarika

March 17 - Maryann Kowalsky & Lorraine Chanasyk

March 24 - Yaryna Melnychuk

March 31 - Liudmyla Myronenko



We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!



## BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member  
Birthday this coming week:

**Greg Faryna, Sonia Yarmuch, Kathy Yuzda.**

**GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!**



**Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.**

**Зверніть увагу:** якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

**If you would like to receive email communications from us, please email [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) to let us know and we will add you to our list.**

**Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на [communications@stvlads.com](mailto:communications@stvlads.com) і ми додамо вас до нашого списку.**

We are interested to hear what you would like to do, would like to participate in or start at St. Vladimir's to encourage your participation as well as engage others to be part of our Church family. Please share your skills, talents, areas of interest, or needs that can be potentially addressed at the Church. Please feel free to forward your ideas to: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).

Нам цікаво дізнатися, чим б ви хотіли займатися, в яких заходах б ви хотіли брати участь або яку ініціативу ви б хотіли розпочати в Соборі Св. Володимира, щоб підтримати вашу активність та залучити інших до нашої церковної спільноти. Будь ласка, поділіться своїми навичками, талантами, захопленнями або потребами за адресою: [president@stvlads.com](mailto:president@stvlads.com).



## Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,  
Нам Україну храни,  
Волі і світу промінням  
Ти її осіни.

Світлом науки і знання  
Нас, дітей, просвіти,  
В чистій любові до краю,  
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,  
Нам Україну храни,  
Всі свої ласки й щедроти  
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,  
Дай доброго світу,  
Щастя, дай, Боже, народу  
І многая, многая літа.

O Great and Only God, safeguard  
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom  
and enlightenment. Enlighten us  
with the light of teaching and  
knowledge, Nurture within us, O  
God, a pure love of our ancestral  
land.

We pray You, the Only God,  
safeguard our Ukraine, Return all  
Your grace and mercy to our  
people.

Grant them freedom; grant good  
fortune, grant true enlightenment.  
Bestow, O God, blessings upon our  
nation for many, many years.



Українська Православна Громада Св. Володимира  
St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation  
404 Meredith Road N.E. Calgary, Alberta T2E 5A6

(403) 264 – 3437  
[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)